

# 2009

12月/December

「ポートアルバーニの集い2009」  
がエコーセンター2000で開催され  
ました。

“Port Alberni Night 2009” was held  
at the Echo Centre in Abashiri.



# 2010

6月/June

「ポートアルバーニ・ガーデン」が北海道立北方民族博物館の前庭に造園され、オープニングに合  
わせて特別展「ポートアルバーニからの贈り物」が開催されました。



The Port Alberni Garden was created at the  
Hokkaido Museum of Northern Peoples in  
Abashiri.

A special exhibition commemorating the  
opening of the garden was held at the museum.

# 2011

1月/January

網走市から第14回ポートアルバーニ少年少女訪問団(児童生徒8名、引率者3名、  
協会事務局1名)がポートアルバーニ市を訪問しました。



The fourteenth student delegation from Abashiri, a group of 8 students, 3 teachers and 1 Sister  
City Society liaison, visited Port Alberni.

# 2011

## 4月/April

東日本大震災被災者のための義援金チャリティーイベント「がんばれ！ニッポン」がポートアルバーニ市で開催されました。バザーやオークションにより集められた義援金約18,000ドル(約148万円)が網走・ポートアルバーニ姉妹都市交流協会に送金され、網走市を通じて日本赤十字社に寄付されました。

The Port Alberni International Twinning Society organized a community fundraising event for the tsunami relief effort in Japan. Over \$18,000 was raised and provided to the Japanese Red Cross via the Abashiri Sister City Society.



また、ポートアルバーニ市内に住むロキシー・マンソンちゃんが自身の6歳の誕生日プレゼントの代わりとして友人らから集めた義援金274ドル(約2万円)も届き、その義援金で岩手県宮古市の仮設住宅に住む子ども達へおもちゃがプレゼントされました。

Roxy Manson decided to forego her 6th birthday presents, and she instead asked her friends to make donations. She raised \$274 and the money bought toys for children living in temporary housing in Miyako City.

## 12月/December

「ポートアルバーニの集い2011」がエコーセンター2000で開催されました。



"Port Alberni Night 2011" was held at the Echo Centre in Abashiri.



# 2012

7月/July

ポートアルバーニ市にて姉妹都市提携25周年記念式典が開催され、水谷洋一市長ら一行15名がポートアルバーニ市を訪問しました。



The 25th anniversary event of the Sister City affiliation was held in Port Alberni. A fifteen member group, including Mayor Yoichi Mizutani, visited Port Alberni.

# 2013

1月/January

網走市から第15回ポートアルバーニ二少年少女訪問団(児童生徒9名、引率者3名、協会事務局1名)と網走ノーススターズ(アイスホッケー少年団)の選手8名、引率者4名が同時期にポートアルバーニ市を訪問しました。

The fifteenth student delegation from Abashiri, a group of 9 students, 3 teachers, 1 Sister City Society Liaison, and a twelve member group of the Abashiri North Stars hockey team, visited Port Alberni.





# 2013

**12月/December**

「ポートアルバーニの集い2013」が  
エコセンター2000で開催されました。

“Port Alberni Night 2013” was held at the  
Echo Centre in Abashiri.



# 2014



**3月/March**

体操交流のため「オホーツクスポー  
ツクラブ(12名)」がポートアルバー  
ニ市を訪問しました。

A twelve member group of the  
Okhotsk Sports Club (Gymnastics)  
visited Port Alberni.

**7月/July**

ポートアルバーニ市から第10回教育交流訪問団/親善交流訪  
問団(ローリー・モーフェット団長、高校生4名、大人3名)が  
網走市を訪問しました。



The tenth student delegation from Port Alberni, a group of 4 high  
school students and 3 adult members including Laurie Morphet,  
leader of the delegation, visited Abashiri.